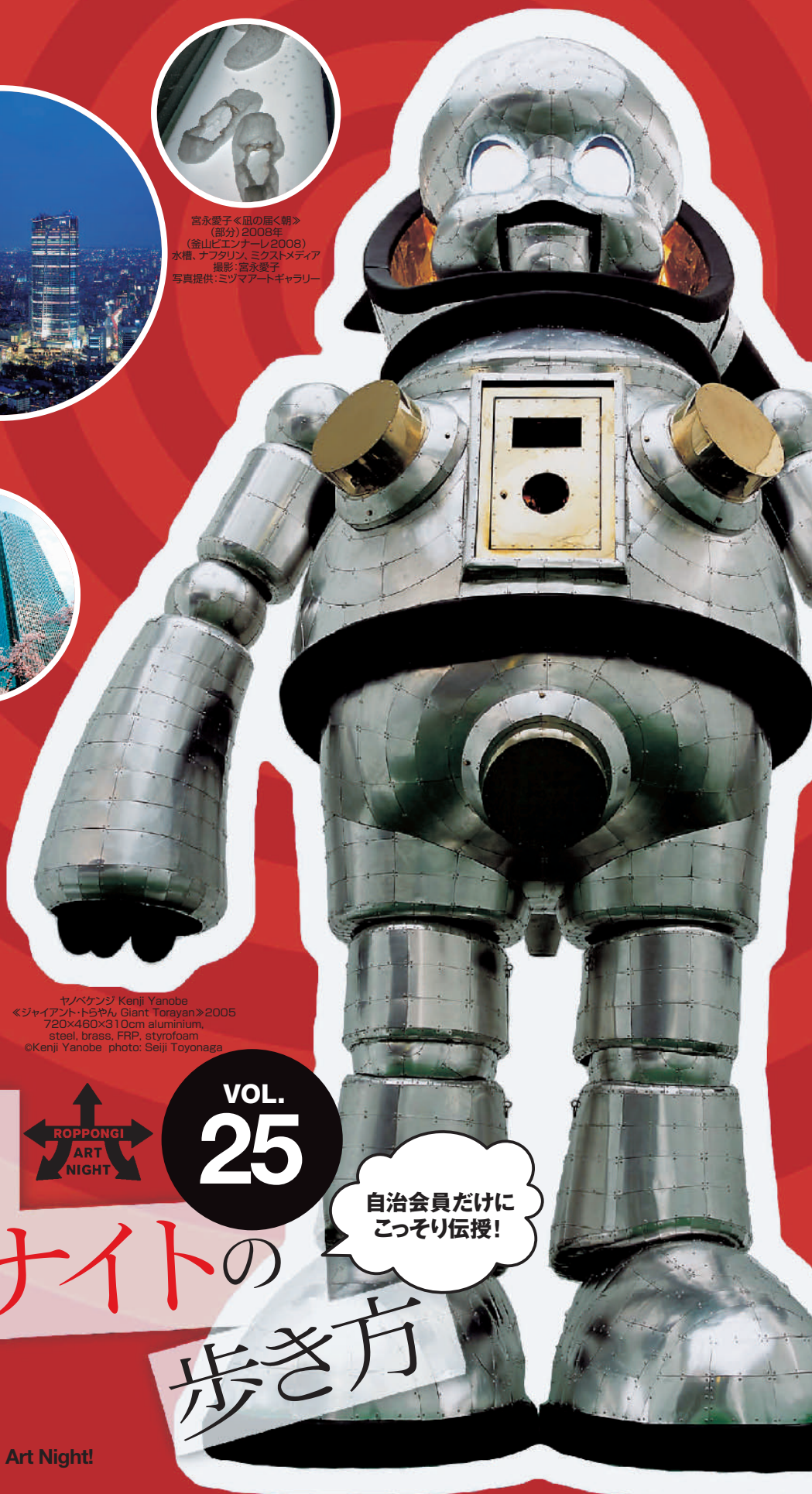




宮永愛子「屈の屈く朝」
(部分) 2008年
(釜山ビエンナーレ2008)
水櫃、ナフタリン、ミクストメディア
撮影: 宮永愛子
写真提供: ミツマアートギャラリー



「GINGA」2003年
越後妻有アートトリエンナーレ2003 (新潟)



ヤノケンジ Kenji Yanobe
「ジャイアント・トラヤン Giant Torayan」2005
720×460×310cm aluminium,
steel, brass, FRP, styrofoam
©Kenji Yanobe photo: Seiji Toyonaga

六本木



VOL.
25

アートナイトの

自治会員だけに
こっそり伝授!

歩き方

Special Feature

For Members Only!
Exclusive Hints for Enjoying Roppongi Art Night!

六本木アートナイトの歩き方

自治会員だけにこっそり伝授!

アートナイトは夜が楽しい! 見逃せないイベントが盛り沢山の「コアタイム」

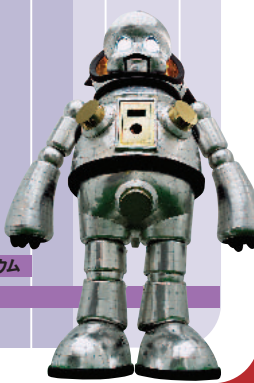
六本木アートナイトのコアタイムは3月28日の日没(17時59分)から3月29日の日の出(5時32分)まで。たまには夜遊びしてアート三昧! コアタイムにギッシリ詰まったイベントの数々を予習してみよう。

Art Night Fills the Night with Fun! During Prime Time, Lots of "Must See" Events!

The main program time for Roppongi Art Night from sunset (17:59) on March 28 to sunrise (5:32) on March 29 is packed with events. Let's learn what awaits after the sun goes down.

EVENT SCHEDULE

	3月28日(土)	3月29日(日)
テーマロケーション	ヤノベケンジ「ジャイアント・トラヤンの大冒険」@六本木ヒルズアリーナ・他 ~3/29 18:00	
	3/28 10:00~ 日比野克彦「キューブからの指令」@エリア内各所 / アーティスト・ファイル2009「3つのアートキューブ」@国立新美術館 ~3/29 18:00	
	平野治朗「<GINGA>」@六本木」@国立新美術館~六本木ヒルズ~東京ミッドタウン	
	オープニングセレモニー	
	16 17 18 19 20 21 22 23 0 1 2 3 4 5 6 7	
六本木ヒルズ	高橋匡太によるライトアート @66プラザ 3/28 10:00~ 藤原隆洋による回転式巨大バルーン @ウェストウォーク ~3/29 18:00 ドゥ・ジェンジュンによるインタラクティブアート @大屋根プラザ 中谷美子による霧とライトのインスタレーション @毛利庭園 開発好明による発泡スチロールのインスタレーション ~3/29 18:00 チャンキキトルネドによるライブ・パフォーマンス @六本木ヒルズ内各所 (時間は未定です) 3/28 10:00~ 丸山純子による花のインスタレーション @ウェストウォーク ~3/29 18:00 栗林隆による植物を使った体験型インスタレーション @セルコート アガット・バイヤンクールによるライブペインティング @毛利庭園周辺 ~3/29 17:00	
エリアロケーション	3/28 10:00~ 森万里子によるブランドオブール @毛利公園 3/28 15:00~ アートナイト・カフェ @Hills Café/Space 3/28 10:00~ 東京シティビュー	
国立新美術館	3/28 10:00~ 「ルーヴル美術館展」 3/28 10:00~ 「アーティスト・ファイル2009」 「アーティスト・ファイル2009」スペシャルライブ 「アーティスト・ファイル2009」出品作家アーティストトーク 「アーティスト・ファイル2009」屋外展示作品	
サントリー	3/28 10:00~ 「一瞬のきらめき まぼろしの薩摩切子展」 「薩摩切子展スライドレクチャー」 「川井邦子スペシャルミニライブ」	
東京ミッドタウン	3/28 10:00~ 映像上映 @東京ミッドタウン各所 ~3/29 18:00 Tokyo Midtown ART BOX @アトリウム	



Event Profile
 1. Name: Roppongi Art Night
 2. Date/Time: From 10:00 am, March 28 (Saturday) 2009 until 18:00, March 29 (Sunday)
 Main program time: From Sunset (17:59), March 28 (Saturday) until Sunrise (5:32), March 29 (Sunday)
 3. Place: Roppongi Hills, Tokyo Midtown, The National Art Center, Tokyo, Suntory Museum of Art, Mori Art Museum, Roppongi area and public space in the vicinity and cooperating facilities
 4. Sponsors: Tokyo Metropolitan Government, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture, Roppongi Art Night Executive Committee (The National Art Center, Tokyo, Suntory Museum of Art, Tokyo Midtown, Mori Art Museum, Mori Building Co., Ltd., Roppongi Shopping Street Association)

相次ぐ大規模都市再開発や、美術館が集積するなど、東京の新たな文化拠点として進化を続ける六本木エリアで、アート作品の展示や文化イベントの開催を通して、1日だけ、街を変貌させようという初めての試み「六本木アートナイト」が開催されます。今回は、地元の皆様だからこそ楽しめる六本木アートナイトを徹底分析。開催時間が延長された美術館や、街に散らばるアート作品を巡って、新しい発見や驚きを見つげに行きましょう!

For Members Only! Exclusive Hints for Enjoying Roppongi Art Night!

- 概要**
- 名称…六本木アートナイト
 - 日時…平成21年3月28日(土)10時~3月29日(日)18時
※コアタイム 3月28日(土)日没(17時59分)~3月29日(日)日の出(5時32分)
 - 開催場所…六本木ヒルズ、東京ミッドタウン、国立新美術館、サントリー美術館六本木エリア・周辺の一部公共スペース、協力施設
 - 主催…東京都、財団法人東京都歴史文化財団、六本木アートナイト実行委員会(国立新美術館、サントリー美術館、東京ミッドタウン、森美術館、森ビル様、六本木商店街振興組合)(五十音順)

From sunset to sunrise for one night only, here in Tokyo's heart of cultural excitement, the streets of Roppongi will be transformed by the first ever "Roppongi Art Night"! On this magic night, exhibitions of artworks and a variety of cultural events are waiting for you around every corner. In this issue, we are giving our members an exclusive peek at how to enjoy this unique event.

六本木アートナイト オススメコース

初開催のアートナイト、皆さんはどのように回りますか? もう計画済みの方にも、そうでない方にも色々な切り口でオススメコースをご紹介します。Looking at the inaugural Art Night from various angles, we have some recommended courses for your enjoyment.

六本木アートナイト実行委員会 事務局 芳谷オスメ

オールナイトで楽しむ
アート堪能コース

◆ジャイアント・トラヤン

7.2mもの巨大な機械彫刻トラヤンがアリーナに登場! 声を掛けると手を振ったり、歌ったり...更なる特技も確かめにきて! 夜中のワークショップも開催。

Giant Torayan
Towering above the awed spectators in the Arena, the 7.2m-tall Giant robot Trayan is awesome! He'll wave his hand, sing and show some very special talents that you must come and see for yourself!

◆アートキューブ (日比野克彦プロデュース)

六本木の街に散らばった1辺約2mのコンテナの中に、アーティスト達が「灯り」をテーマに独自の感性でアート空間を作り上げます。クイズを解いて回るラリーで、夜中のスペシャルイベントも!

Art Cube (Katsuhiko Hibino's "Orders from the Cubes")
In the cube measuring 2 meters on each side, each of the artists creates art works that express their unique sensibilities and style.

◆サントリー美術館

28日は23時まで開館延長。「一瞬のきらめき まぼろしの薩摩切子展」が開催されます。川井郁子さんのスペシャルミニライブも行われます。

Suntory Museum of Art
Only on March 28 (Saturday), the museum is extending its hours until 23:00. Take this opportunity to see "A glittering interlude: Visions of Satsuma-kiriko" now on exhibit. Also from 21:00 to 22:00, Ikuko Kawai is giving a mini violin concert.

◆大屋根プラザアート

ドゥ・ジェンジュンによるインタラクティブ・アート、開発好明の発泡スチロールによる庭園が出現! 夜中には中でお茶会も!

O-YANE PLAZA ART
Interactive Art by Du Zhenjun and also three-dimensional works by Yoshiaki Kaihatsu will also be on installed.

2児の父! 自治会事務局 鈴木オスメ

KIDSも参加
親子で回るアートナイトコース

◆チャンキキトルネドによる演奏パレード

アートなチンドン屋さんの楽しいリズムでアートナイト気分を盛り上げよう。

Music Parade by Chanchiki Tornade
Art Night comes alive to the funky rhythm of a Japanese "chindon'ya" marching band.

◆回転式巨大バルーン

ウェストウォークにくるくる回る巨大アートが出現!

Gigantic Revolving Balloon
The giant artwork appearing in the West Walk is called "into the blue".

◆霧とライトのインスタレーション

霧に包まれる毛利庭園がライトアップされ、幻想的な空間が出現。

Installation of Fog and Light
Wrapped in mist, Mohri Garden will be specially illuminated, creating a dreamy space of fantasy.

◆国立新美術館

3/28(土)は22時まで開館時間を延長。「ルーヴル美術館展 美の宮殿の子どもたち」では、ルーヴル唯一所蔵の少女のミラの展示もあります。お見逃しなく!

The National Art Center, Tokyo
Only on the day of Roppongi Art Night (Saturday, March 28), the Center is keeping its doors open until 22:00. Don't miss the "L'Enfant dans les collections du Musée du Louvre" exhibition which will feature a mummy of a young girl-the only one in Louvre Museum collection.

◆六本木をきれいにする会×六本木クリーンアップ アートナイトスペシャル

アートナイトを楽しんだ次の日は六本木の街をクリーンアップします。今回は六本木をきれいにする会とタイアップして開催です。

The Art Night Special
After enjoying Art Night, it's time to clean up the town. This time Roppongi wo kirei ni surukai (Roppongi Beautification Association) will join the Roppongi Clean-Up team for the event.

自治会事務局 中辻オスメ

花より団子のあなたへ
アートナイトで満腹コース

◆春まつり屋台

まずは春まつり期間限定のヒルズの屋台で舌鼓。お腹がすいたら毛利庭園へGO!

Spring Festival Stalls
Start the night with gusto at the Hills festival stalls-open only during the Spring Festival.

◆<<GINGA>>@六本木

光る風船を手に入れた六本木の街並みを一変させるのがコンセプトのこのイベント、1000人で歩く六本木はどんな景色?

GINGA@ROPPONGI
What is that parade of people with the glowing balloons? It's [GINGA]!- an event that transforms the familiar streets of Roppongi into something extraordinary.

◆六本木交差点高速高架下の照明が一新

六本木商店街振興組合により交差点にかかる高速高架下の照明と名板が一新されます。デザイナーは石井幹子さんと葛西薫さん。

New Roppongi Crossing Illumination (Under the Expressway Bridge)
The Roppongi shopping street association has installed new lighting and plate under the expressway where it bridges over Roppongi Crossing. Designed by Motoko Ishii and Kaoru Kasai.

◆Tokyo Midtown ART BOX

ミッドタウンのアトリウムでは、29日0時から早朝5時まで映像と音楽のパフォーマンスやジャズ・落語などのライブイベントが行われます。

Tokyo Midtown ART BOX
From midnight to early morning (00:00-5:00, March 29), the Tokyo Midtown atrium will become a venue for live performances.

◆深夜営業店舗

六本木ヒルズ、東京ミッドタウン、六本木商店街では、深夜まで特別延長営業のお店がいっぱい。

Overnight Restaurants
Many shops and cafes are staying open past regular hours just for this night.

六本木ヒルズ春まつり 3/27(金) 16:00~20:00・3/28(土) 12:00~22:00・3/29(日) 12:00~18:00

今年の春まつりは、「六本木アートナイト」と同時開催します。更に28日(土)は、屋台の営業を22時まで延長。桜咲く中、美味しいお料理を片手に、パフォーマンスやアート作品を心行くまでお楽しみください。

Roppongi Hills Spring Festival
This year's Spring Festival coincides with "Roppongi Art Night", adding a new dimension to the fun. Plus on March 28th (Saturday), festival stalls will stay open later until 22:00.



ROPPONGI ART NIGHT RECOMMENDED COURSES

六本木ヒルズ自治会 新年会 2009年1月15日(木)開催

今年も、「六本木ヒルズ新年会」がアカデミーヒルズ40にて開催されました。参加者は総勢300名! 用意されたお料理はあっという間に完売となりましたが、ゲームあり、嬉しい結婚報告ありの大盛り上りの2時間でした。ご協力をいただいた皆さん、ありがとうございました。

Roppongi Hills Neighborhood Association Activity Report & Announcements
Association New Year Party 1/15 (Thursday)



Attended by 300 people, this year's Roppongi Hills New Year Party was a lively 2-hour event filled with fun, games and highlighted by a marriage announcement. We would like to thank everyone who helped make this year's party a truly wonderful time.

ゲームで1位を取ったチームのみなさん

六本木ヒルズ震災訓練 2009年1月16日(金)実施

冬の寒空の下、六本木ヒルズ震災訓練が実施されました。今年の参加者は約520名。毎年恒例のこの訓練ですが、何度参加していても、完璧に習得するのはなかなか難しいものです。今後も当自治会の最大の目的である「安全安心な街づくり」を目指し、皆さんの積極的な参加をお待ちしています。

Roppongi Hills Disaster Drill 1/16 (Friday)



Held under wintry skies, the Roppongi Hills disaster drill drew participation by 520 people this year. With the aim of making our town a safer place for all, please make time to join the drills next time. We hope to see you there.

AED訓練の様子



六本木ヒルズに住み働く人たちが知り合って、仲良くなるために気になるメンバーをご紹介していくコーナー。第22回目は「クリストフル ブティック 六本木」の店長、塩野麻衣さんです。

"The Hills offers such a wonderful lineup of shops and boutiques, I often take walks there. In fact, I buy almost all my clothes at Roppongi Hills. I'm good at dressmaking, so I sometimes make clothes for myself. I enjoy the process of assembling the parts together, and get a feeling of pure satisfaction when they all fit together just right! Staff from nearby shops drop by for a chat. Customers who live in the Residence wave when they pass by. Those are the moments when Roppongi feels like a real community, and I plan to take a more active part in my town's events in the future."



クリストフル ブティック 六本木 店長
塩野麻衣さん (34歳)

Mai Shiono
Christofle Boutique Roppongi
Manager
34 years old



クリストフル ブティック 六本木
(六本木はやき振通り1F)
営業時間 / 11:00~21:00
TEL / 03-6440-0036

Wanted Notice

このコーナーに登壇してくれる人を募集中です。自薦、他薦は問いません。ご連絡ください。We're looking for people to appear in this corner.

六本木ヒルズでお買い物

ヒルズ内を散策するのが大好きです。お店のラインアップが素敵で、よく利用しています。洋服はほとんど六本木ヒルズの中で買い物しているので、コミュニティパスポートのポイントがどんどんたまっていきます(笑)。

お洋服を手作り!

洋裁が得意で、独学ですが好きな生地を買ってきてパターン(型紙)を自分で起こし、ブラウスやスカートなども作ります。1つずつパーツを組み立て、作り上げていく工程が楽しいです。パーツとパーツがピタッと合った時は快感ですよ!

1つの街なんですね

近くのお店のスタッフさんが、お店まで訪ねて来てお話し下さったり、レジデンスにお住まいのお客様がお店の前を通りかかった時、いつも手を振って下さったりします。六本木ヒルズが1つの街なんだなと実感する瞬間です。路面店にはない、ヒルズならではの光景ですね。先日防災訓練に参加しましたが、街のイベントにもこれからどんどん参加してみたいです。

3月~4月1ヶ月間限定イベント

3月27日(金)~29日(日) 六本木ヒルズ春まつり

3/27 (FRI) ~29 (SUN) Roppongi Hills Spring Festival

3月29日(日) 10:00~11:00 (9:30受付開始)

六本木をきれいにする会×六本木クリーンアップ アートナイトスペシャル@東京ミッドタウン集合
3/29 (SUN) Roppongi wo kireini surukai × Roppongi Clean-Up Art Night Special @Tokyo Midtown

4月14日(火) 19:00~ 定例理事会

4/14 (TUE) 19:00~ Regular meeting of the Association Board of Directors

4月18日(土) 9:00~ 六本木クリーンアップ @66プラザ集合

4/18 (SAT) 9:00~ Roppongi Clean-Up @ 66Plaza

ピックアップイベント

六本木をきれいにする会×六本木クリーンアップ
アートナイトスペシャル

10:00~ 東京ミッドタウン集合
meeting place Tokyo Midtown

3/29
SUN

アートナイトのコアタイム終了後、クリーンアップを開催します。今回は、昨年、実施総数500回を越えた、「六本木をきれいにする会」との共同開催です。六本木地区一体となって、街をきれいに行きましょう。皆様のご参加、お待ちしております。

Roppongi wo kireini surukai × Roppongi Clean-Up Art Night Special 3/29 (SUN)

After the main program ends, clean-up will begin. This time we will be joined by "Roppongi wo kireini surukai" (Roppongi Beautification Association). Working together as one, let's keep our town clean, safe and beautiful. We will be looking forward to seeing you there!

